



מִסְכַּת אָבוֹת פֶּרֶק ד מְשֵׁנָה א: "אֵיזְהוּ עֲשִׂיר?"

LES VOIES DE NOS PÈRES >> PERSONNALITÉ ET TRAITS DE CARACTÈRE • דְרָנֵי אָבוֹת << תְּכֻנוֹת וּמִדּוֹת

שְׂמֵרַת אֲבוֹת עִיר וְשֶׁמֶרֶת א

בן זומא אומר: *
אֵיזְהוּ עֲשִׂיר?
הַשְּׂמִיחַ בְּחֻלְקוֹ,
 שְׂנֵאָמֵר: *
 "גִּיעַ כְּפִיךְ כִּי תֹאכַל
 אֲשֶׁרִיךְ וְטוֹב לָךְ"
 (תהלים קכח, ב) *
**אֲשֶׁרִיךְ, בְּעוֹלָם הַזֶּה.
 וְטוֹב לָךְ, לְעוֹלָם הַבָּא**

Ben Zoma disait :
 Qui est riche ?
 Celui qui est heureux de ce qu'il possède.
 Comme il est dit : « Tu te nourriras du labeur
 de tes mains, tu seras heureux, et ce sera bien
 pour toi. » (Tehilim 128,2)
 Tu seras heureux : dans ce monde ci.
 Ce sera bien pour toi : dans le Monde Futur.

UnitEd Herzog College

La Michna :

Traité Avot 4,1

Ben Zoma disait :

Qui est riche ?

Celui qui est heureux de ce qu'il possède.

Comme il est dit : « Tu te nourriras du labeur de tes mains, tu seras heureux, et ce sera bien pour toi. » (Tehilim 128,2)

Tu seras heureux : dans ce monde ci. Ce sera bien pour toi : dans le Monde Futur.

המשנה:

אבות ד, א

בן זומא אומר:
 ...אֵיזְהוּ עֲשִׂיר?
 הַשְּׂמִיחַ בְּחֻלְקוֹ,
 שְׂנֵאָמֵר: "גִּיעַ כְּפִיךְ כִּי תֹאכַל
 אֲשֶׁרִיךְ וְטוֹב לָךְ"
 (תהלים קכח, ב)...
 אֲשֶׁרִיךְ, בְּעוֹלָם הַזֶּה.
 וְטוֹב לָךְ, לְעוֹלָם הַבָּא.

- Qui est riche ? Celui qui est heureux de ce qu'il possède – tout homme qui est heureux de la part qu'il a reçue de D.ieu est considéré comme « riche ».

Répondez par écrit à la question suivante : quelle est la « part » que vous avez reçue de D.ieu ? En êtes-vous satisfait (e) ?

- Répondez aux questions suivantes :

- ❖ De nos jours, quels sont les objets ou les biens que possède un homme « riche » ?

- ❖ Cette personne manque-t-elle de quelque chose ? Donnez un exemple :